



Xara

sa-rara ou se-rara

**“Aquele que tem o mesmo nome”
Expressão usada para pessoas
de nomes iguais.**





Urubu

uru'wu

“Grande ave negra”.
Espécie de ave que se
alimenta de carniça.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

**SÃO
PAULO**
GOVERNO DO ESTADO

Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Turiáçu

turi'áçu

“Facho grande” ou “Grande fogueira”
Nome de rua no bairro de
Perdizes, em São Paulo.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa



Tubarão

tubá' nharô

“Pai de semblante bravo”
Peixe cartilaginoso e predador marinho.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa



Tatu

ta-tu

“De casco encorpado”
Mamífero nativo do continente americano.

núcleo educativo



mi
Museu da Imigração
do Estado de São Paulo



SÃO
PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Tapioca

tipi´óka

“Que é tirado do fundo”
Iguaria brasileira feita com a goma da
mandioca e originária do Nordeste.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Tabatinga

taba-tinga

“Argila mole esbranquiçada”
Argila de coloração clara usada, ao longo
da colonização, como revestimento
para as casas.

núcleo educativo



mi
museu de imigração
do estado de são paulo



SÃO
PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Caipira

kaa' pira

“Cortador de mato” ou “de dentro do mato”
Nome que os indígenas do interior de São Paulo deram aos mestiços de brancos e nativos que chegaram com as bandeiras e foram se estabelecendo nos sertões. Também chamado de caboclo ou matuto, o caipira hoje é conhecido como qualquer um que tenha nascido em regiões rurais de São Paulo, Paraná e Minas Gerais.

núcleo educativo





CACAU

cacauatl

“Caroço”

Fruto do cacauieiro. O pó solúvel
feito com a semente do cacau é
a matéria-prima do chocolate;
informalmente, a palavra também é
usada como sinônimo de dinheiro.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Caicara

kaa-içara

“Cerca de ramos”

Inicialmente, uma armadilha para pesca que passou a designar os mestiços de brancos e indígenas que viviam no litoral, a partir do século XVI. A palavra é utilizada, ainda hoje, para as populações litorâneas de São Paulo e Paraná.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Turismo





Cajá

çã-ia

“Fruta-osso”

Nome de fruta, de gosto azedo, popular
no Norte e Nordeste.

Utiliza-se para sucos e licores.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Turismo



Caju

kaa´ju

“Mato de folhas”
Parte carnosa do fruto do cajueiro,
comestível e rica em vitamina “C”,
do qual se fazem sucos e doces.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Cipó

isi´pó

“Fileiras”

Nome genérico de todas as plantas de hastes finas e flexíveis que servem para atar; plantas trepadeiras que pendem das árvores; embira.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa



Cambuci

cam-bici

“Pote ou vaso para água”
Semelhante à palavra cumbuca,
que tem o mesmo sentido.
Nomeia um bairro de São
Paulo próximo ao Ipiranga.

núcleo educativo





Cangaíba

canga-iba

“Cabeça ruim” ou “dor de cabeça”
Nome de bairro da Zona
Leste de São Paulo.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Curumim

kuru-mi

“Criança” ou “menino”
A palavra do tupi que designa
toda e qualquer criança ainda é
usada em certas regiões do país.

núcleo educativo





Cumbica

ku´mbika

“Nuvem baixa” ou “neblina”
Nome de bairro no município
de Guarulhos, São Paulo,
aonde se localiza o aeroporto
internacional de Cumbica.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Ibirapuera

ypi-ra-ouêra

“Pau podre” ou “árvore apodrecida”
Nome de uma região da cidade
de São Paulo aonde se localiza
o parque de mesmo nome.

núcleo educativo





Itaim

ita'im

“Pedra pequena”
Nome que designa dois bairros de São
Paulo: Itaim Bibi e Itaim Paulista.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

**SÃO
PAULO**
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Jabaquara

îababa ´kûara

“Toca de fuga”, “esconderijo”
Nome de bairro da capital paulista, que
provavelmente faz referência
aos quilombos de negros
existentes na região.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Patrimônio Cultural





Jururu

yuru´ru

“Pescoço pendido”, “o que está triste”
Pessoa triste, melancólica, sem energia.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Turismo





Toró

tororo ´ma, toro-ró

“Forte jorro de água”
Ainda hoje, quando vemos
um céu muito fechado,
dizemos: “Vai cair um toró!”.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Economia Criativa





Catapora

tata´por

“Fogo que salta ou irrompe”
Doença infecciosa que acomete
principalmente as crianças, caracterizada
por febres altas e bolhas vermelhas na
pele, daí a relação com o nome tupi.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO
PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa



MOOCA

moo'oka

“Fazer casas”
Nome de bairro da região
leste de São Paulo.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo



SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO

Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Pindaíba

pinda-iba

“Anzol ruim”

Estar na pindaíba significa estar sem dinheiro, numa pior, na miséria. Em relação aos tupis, ter o anzol ruim queria dizer ficar sem pescar e, conseqüentemente, sem alimento.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo

 **SÃO PAULO**
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Maloca

mor´oka

“Casa de gente”

Entre os antigos tupis, designava a casa aonde viviam várias famílias indígenas sob o mesmo teto. Atualmente é sinônimo de cortiço, donde temos a variação “maloqueiro”.

núcleo educativo





Bichano

Wa'pixána

“Aquele que arranha”
Da língua dos arauaques temos o
atual “bichano”, sinônimo de gato.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Nhenhêném

nheê ngheê ngheê

“Tagarelice”, “reclamação”

Em tupi temos a palavra ngheê, que significa falar; quando ela se repete por três vezes, representa um falatório desnecessário, significado que ainda se utiliza para pessoas que muito reclamam ou lamentam.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Peteca

p´tek

“Bater”

Nome dado a um artefato
esportivo, utilizado no jogo
também chamado “Peteca”, de
origem indígena-brasileira.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo

**SÃO
PAULO**
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Tamandua

ta' mondua

“Caçador de formiga”
Mamífero caracterizado pelo
seu focinho alongado, bem como
a língua, e que se alimenta,
entre outras ‘iguarias’, de toda
a sorte de formigas.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Turismo





Anhangabaú

anhanga´ba´y

“Rio ou água dos espíritos maus”
Nome do vale entre o Centro Velho
e o Centro Novo da cidade de São
Paulo, aonde corria o riacho de
mesmo nome, que os indígenas
acreditavam mal-assombrado.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

**SÃO
PAULO**
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Turismo





Cutucar

kutuk

“Espetar, fuçar, mexer em”
O verbo “cutucar”, integrado à
língua portuguesa, permanece
com o sentido original.

núcleo educativo



mi
Instituto de Migração
do Estado de São Paulo



**SÃO
PAULO**
GOVERNO DO ESTADO

Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Pipoca

pi´ra-poka

“Pele arreventada”
É o produto dos grãos de milho,
estourados/arreventados em
panela, no calor do fogo, que
explodem quando aquecidos.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





M'boi mirim

m'boi mirim

“Cobra pequena”
Nome de região e avenida na Zona
Sul da cidade de São Paulo.

núcleo educativo





Jaraguá

iar´aguá

“Ponta proeminente”, “senhor dos vales”
Nome do pico que é o ponto mais alto da
capital paulista, com 1.135 metros, e onde
resta uma das duas últimas comunidades
indígenas de São Paulo, de etnia Guarani.

núcleo educativo



Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





Pirajussara

pira-jussara

“Peixe que dá coceira”
Nome de córrego e região da
Zona Sul da cidade de São Paulo.

núcleo educativo



mi
massa de imigração
do estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de
Cultura e Economia Criativa





SOROCABA

sorok'aba

“Fenda causada por enxurrada”
Cidade do interior paulista,
fundada em 1654.

núcleo educativo





Piraquara

pira'kuara

“Esconderijo de peixes”
Município da região metropolitana
de Curitiba, no Estado do Paraná.

núcleo educativo





Pacaembu

paka'emby

“Córrego das pacas”

Nome de bairro e região da cidade de São Paulo aonde encontra-se o famoso estádio apelidado com o mesmo nome.

núcleo educativo





Mongaba

mongaba

“Reunião para se falar”

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Educação
Sistema Estadual de Ensino





Ipiranga

y'piranga

“Rio avermelhado”

Riacho do sudeste da capital paulista, que também dá nome ao bairro, aonde o príncipe Dom Pedro supostamente deu o grito que selou a independência do Brasil de Portugal.

núcleo educativo

mi
massa de imigração
de estado de são paulo

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
Secretaria de Cultura e Turismo

